



MOTOSCOPE - LAVASCIUGA

GO

33.GO.001 (GO 511C)

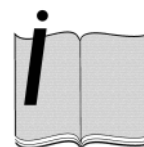
33.GO.002 (GO 532)



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

NL **HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

A19.1576



09/2003

vale da matr. 152698

RCM S.p.A. - 41041 CASINALBO (MO) Via Tiraboschi, 4
Tel. +39 059/51.53.11 - Telefax +39 059/51.07.83
Internet: <http://www.rcm.it> E-mail: inforcm@rcm.it



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

NL **HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso **corretto e sicuro** della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione:

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo:

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.



Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGAPAVIMENTI leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.



Attenzione!

- 1) Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciugapavimenti. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
- 2) Questa lavasciugapavimenti deve essere utilizzata per lavare pavimenti con qualsiasi rivestimento, escluso moquette, o su piani o salite con pendenza fino al 4 %.
- 3) **IL FABBRICANTE**, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare **IL FABBRICANTE** declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre **IL FABBRICANTE** non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 4) Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
- 5) La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
- 6) Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
- 7) Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
- 8) L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - i motori non siano in funzione.
 - la chiave di avviamento sia stata tolta.
 - disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo)
- 9) La lavasciugapavimenti, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
- 10) Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato. (nelle versioni elettriche a batteria)
- 11) Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

VOORAFGAANDE INFORMATIE

De volgende symbolen hebben als doel de aandacht van de lezer/gebruiker te trekken en hem te wijzen op een **correct en veilig** gebruik van de machine. Meer in het bijzonder hebben zij de volgende betekenis:



Attentie:

Onderlijnt gedragsvoorschriften die gerespecteerd moeten worden om schade aan de machine en gevaarlijke situaties te voorkomen.



Gevaar:

Onderlijnt de aanwezigheid van restgevaaren waarvoor de gebruiker extra moet oppassen om ongevallen en/of schade aan voorwerpen te voorkomen.



Belangrijk !

Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat dit boekje altijd geraadpleegd kan worden. Indien de handleiding zoek of versleten raakt, een nieuw exemplaar opvragen bij de dealer of bij de fabrikant.

De fabrikant behoudt het recht de producten te wijzigen zonder dat hij verplicht is de voorgaande handleidingen bij te werken.

Alvorens uw SCHROBZUIGMACHINE te gebruiken moet u deze handleiding aandachtig doorlezen en begrijpen, en de hierin vervatte instructies nauwgezet respecteren.

Voor een maximale efficiëntie en levensduur van de machine moet u zich strikt houden aan de onderhoudstabel, die de periodiek uit te voeren onderhoudswerkzaamheden vermeldt.

Wij danken u voor uw keuze en staan volledig tot uw beschikking voor al uw verzoeken.



Attentie !

- 1) Deze machine is enkel bestemd voor het gebruik als schrobzuigmachine, die vloeren schrobt en veegt. Derhalve zijn wij niet verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door andere gebruikswijzen, verschillend van het eigenlijke gebruikdoeleinde. Dergelijk risico valt volledig onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker. In het bijzonder is het gebruik van dit toestel als tractor of voor het vervoer van personen strikt verboden.
- 2) Deze schrobzuigmachine is bestemd voor de reiniging van alle vloeren, uitgezonderd tapijten/vasttapijt of vloeren/vlakken met een helling groter dan 4%.
- 3) **DE FIRMA** is niet verantwoordelijk voor problemen, defecten, ongelukken, enz... veroorzaakt door het niet toepassen van de voorschriften vermeld in deze handleiding. Hetzelfde geldt voor de uitvoering van wijzigingen, variaties en/of de installering van niet vooraf geautoriseerde accessoires. In het bijzonder is **DE FIRMA** niet verantwoordelijk voor schade berokkend door verkeerde manoeuvres en gebrekkig onderhoud **DE FIRMA**. staat ook niet in voor werkzaamheden uitgevoerd door niet geautoriseerd personeel.
- 4) Dit toestel is niet geschikt om toxische en/of ontvlambare stoffen op te zuigen en wordt derhalve onder de categorie U onderverdeeld.
- 5) De schrobzuigmachine mag uitsluitend door opgeleid en geautoriseerd personeel gebruikt worden.
- 6) Controleer of de machine na het parkeren wel stabiel blijft staan.
- 7) Personen en in het bijzonder kinderen moeten tijdens het gebruik ver verwijderd blijven van de machine.
- 8) De motorkap mag slechts geopend worden wanneer de motoren uitgeschakeld zijn en de spanning van de machine afgehaald is. Controle die:
 - de motoren lopen niet.
 - de startschakelaar is verwijderd.
 - verwijder elektrode uit contactdoos (op elektrische machine met kabel)
- 9) schrobzuigmachine moet tijdens haar transport goed aan het vervoermiddel bevestigd zijn.
- 10) De accu's mogen enkel in een overdekte en goed verluchte ruimte worden opgeladen. (op elektrische batterijversie)
- 11) De opgevangen afvalvloeistoffen moeten in overeenstemming met de betreffende nationale wetgeving worden afgevoerd / verwerkt.

INDICE ARGOMENTI	Pag.
INFORMAZIONI PRELIMINARI	4
GENERALITÀ	8
PRESTAZIONI "GO"	10
NORME DI SICUREZZA GENERALI	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA.....	12
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA.....	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA.....	12
ELENCO COMANDI E COMPONENTI "GO"	14
DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI "GO"	16
PREPARAZIONE DELLA MACCHINA	20
• montaggio e regolazione tergipavimento	20
• installazione batterie	22
• scelta del tipo di spazzole	24
• smontaggio/montaggio spazzole	24
• trazione	26
• riempimento serbatoio soluzione acqua -detersivo	28
AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	28
LAVORO	32
METODO DI LAVORO	32
TERMINE LAVORO	34
OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO	34
• pulizia serbatoio recupero e filtro	34
• pulizia tergipavimento	36
• pulizia delle spazzole	36
• sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole	36
• sostituzione gomma tergipavimento.....	36
• carica delle batterie	38
NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	38
OPERAZIONI PERIODICHE DI CONTROLLO E MANUTENZIONE	38
RICERCA DEI GUASTI	40
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	42
SCHEMA ELETTRICO GO 511C	44
SCHEMA ELETTRICO GO 532	46
FUSIBILI.....	48

INDEX

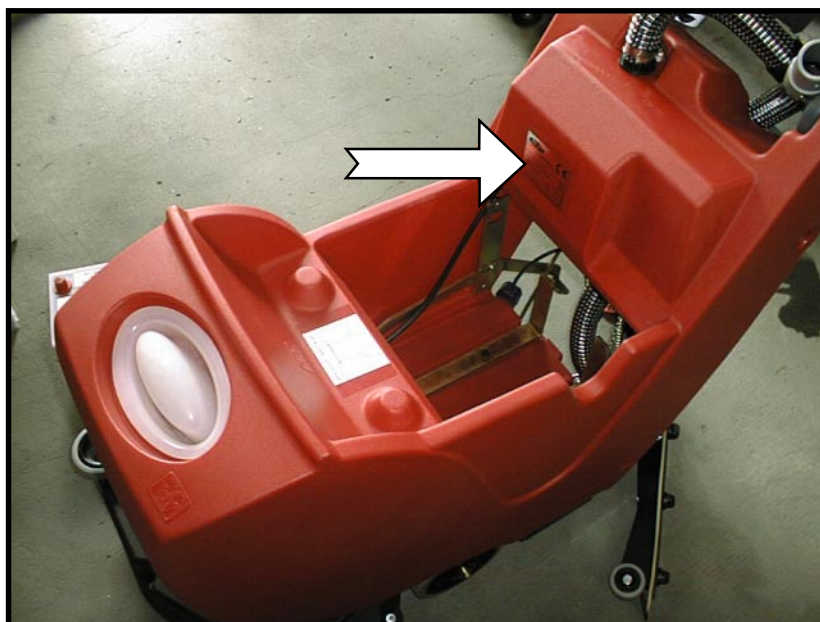
blz.

VOORAFGAANDE INFORMATIE	5
ALGEMEENHEDEN	9
PRESTATIES VAN DE MACHINES VAN "GO"	11
ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN	13
VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE	13
INSTRUCTIES VOOR HET UITPAKKEN VAN DE MACHINE	13
VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE	13
LIJST MET COMMANDO'S EN ONDERDELEN VAN "GO"	15
BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S EN DE ONDERDELEN VAN "GO"	17
VOORBEREIDING VAN DE MACHINE	21
• Montage en instelling van de vloerveger	21
• Plaatsing van de accu's	22
• Keuze van het soort borstels	25
• Demontage/Montage van de borstels	25
• Aandrijving	27
• Vulling van het reservoir met water detergensoplossing	29
OPSTARTING VAN DE MACHINE	29
UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN	33
WERKMETHODE	33
BEËINDIGING VAN HET WERK	35
HANDELINGEN UIT TE VOEREN NA DE BEËINDIGING VAN HET WERK	35
• Reiniging van het recuperatiereservoir en filter	35
• Reiniging van de vloerveger	37
• Reiniging van de borstels	37
• Vervanging van de spatlap van de borstelbasis	37
• Vervanging van de rubbertjes van de vloerveger	37
• Opladen van de accu's	39
NORMEN VOOR ONDERHOUD EN CONTROLES	39
PERIODIEKE CONTROLES EN ONDERHOUD	39
OPSPORING VAN DE PROBLEMEN	41
INFORMATIE OMTRENT DE VEILIGHEID	43
ELEKTRISCH SCHEMA GO 511C	45
ELEKTRISCH SCHEMA GO 532	47
ZEKERINGEN	49

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavasciugapavimenti

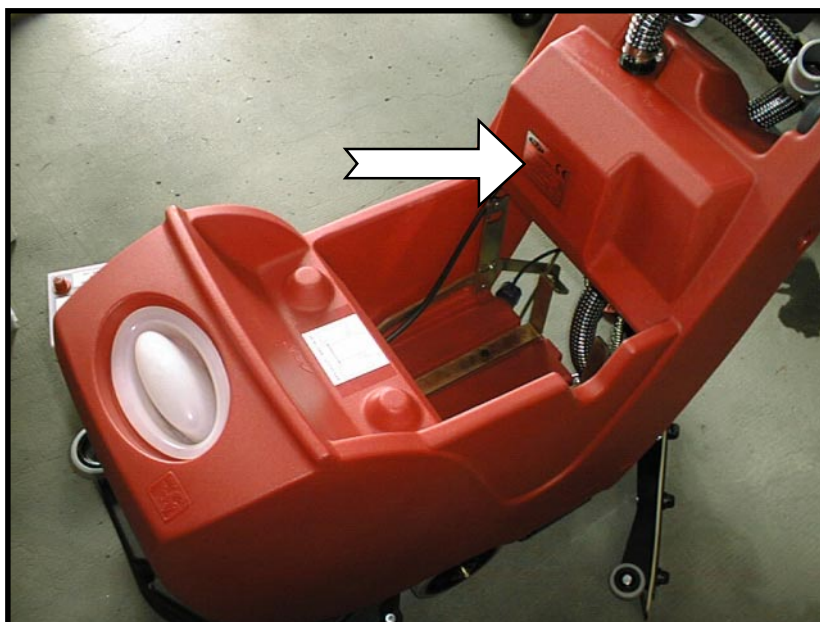
FIG.1 TARGHETTA RIASSUNTIVA



ALGEMEEN

Gegevens voor identificatie van de schrobzuigmachine

TEK.1 KENPLAAT VAN DE MACHINE



PRESTAZIONI GO	511C	532
Massima capacità di pulizia oraria m ² /h	1500	1590
Larghezza di lavaggio mm	500	530
Larghezza di asciugatura mm	780	780
Velocità marcia avanti km/h	-	-
Velocità retromarcia km/h	-	-
Velocità di lavoro km/h	3	3
Massima pendenza superabile %	10	10
Massima pendenza superabile in lavoro %	4	4
CARATTERISTICHE TECNICHE		
Spazzole n°/tipo	1/disco	2/disco
Posizione	frontale	frontale
Velocità di rotazione g/min	200	280
Pressione (Peso) min/max kg	28	24
Sollevamento	meccanico	meccanico
Diametro mm	500	275
Contenitori		
Capacità contenitore soluzione detergente l	45	45
Capacità contenitore recupero l	48	48
Capacità contenitore rifiuti l	-	-
Tergipavimento	flottante	flottante
Sollevamento e abbassamento	meccanico	meccanico
Batterie n°/V		2/12
Dimensioni vano batterie (lung.x larg.x altezza) mm		350X375X310
Capacità massima batterie Ah		140
Autonomia h		4 (*)
Alimentazione V	230 AC	24 DC
Motori elettrici		
Trazione W	-	-
Aspirazione W	550	500
Spazzole W	750	300
Depressione mBar	1250	1250
Ruote		
Posteriori n°/mm	2/60	2/80
Anteriori n°/mm	2/150	2/175
Rumorosità dB(A)	73	72,5
Vibrazioni m/s ²	< 2,5	< 2,5
Peso		
Senza batterie kg	68	75
Batterie kg	-	77
A pieno carico (con soluzione) kg	113	197
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) cm	107x56x99,5	110x55x100,5

(*)= L'autonomia può variare dal tipo di batteria, dal tipo d'utilizzo della macchina.

PRESTATIES GO

511C

532

Max. reinigingscapaciteit per uur	m ² /h	1500	1590
Reinigingsbreedte	mm	500	530
Droogbreedte	mm	780	780
Snelheid in vooruit	km/h	-	-
Snelheid in achteruit	km/h	-	-
Werksnelheid	km/h	3	3
Max. te overbruggen helling	%	10	10
Max. te overbruggen helling tijdens werk	%	4	4

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Borstels	n°/type	1/schijf	2/schijf
Plaats		frontaal	frontaal
Rotatiesnelheid	g/min	200	280
Min./max. druk (gewicht)	kg	28	24
Stijging		mechanisch	mechanisch
Diameter	mm	500	275

Reservoirs

Capaciteit reservoir met detergensopl.	l	45	45
Capaciteit recuperatiereservoir	l	48	48
Capaciteit afvalreservoir	l	-	-

Vloerverger	vloattend	vloattend
Stijging en daling	mechanisch	mechanisch

Accu's	n°/V	2/12
Afmetingen accuimte (l x b x h)	mm	350x375x310
Max. capaciteit accu's	Ah	140
Autonomie	h	4 (*)

Voeding	V	230 AC	24 DC
----------------------	---	--------	-------

Elektrische motoren

Vordering	W	-	-
Aanzuiging	W	550	500
Borstels	W	750	300

Onderdruk	mBar	1250	1250
------------------------	------	------	------

Wielen

Achteraan	n°/mm	2/60	2/80
Vooraan	n°/mm	2/150	2/175

Geluidshinder	dB(A)	73	72,5
Trillingen	m/s ²	<2,5	<2,5

Gewicht

Zonder accu's	kg	68	75
Accu's	kg	-	77
Volledig geladen (met oplossing)	kg	113	197

Afmetingen (l x b x h)	cm	107x56x99,5	110x55x100,5
-------------------------------------	----	-------------	--------------

(*)= De duur van de batterijen hangt af van het type batterijen van de wijze van gebruik van de Machine.

NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 98/37/CEE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie ed alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori.



ATTENZIONE!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'automezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarsi al manubrio



PERICOLO!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

- *Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate ed integre.*
- *Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligo ripristinare la loro efficienza prima di rimettere in funzione la macchina.*
- *Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.*
- *L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.*
- *È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.*
- *Fermare sempre il funzionamento della macchina, nel caso fosse necessario intervenire su parti in movimento o calde della stessa.*
- *È assolutamente vietato il trasporto di persone.*
- *L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si è tolta tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento, mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.*

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo " **PRESTAZIONI GO**".

Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli.

È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno.

Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto staccare i cavi batterie e togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN



De in deze handleiding beschreven machine werd gebouwd in overeenstemming met de Communautaire Richtlijn inzake machines 98/37/EEG (Machinerichtlijn). De verantwoordelijke voor de machine moet zich strikt aan de geldende communautaire richtlijnen en nationale wetgeving houden inzake de werkomgeving, zodat de veiligheid en de gezondheid van de bestuurders kan gegarandeerd worden.



OPGELET

De machine mag enkel door een bekwaam gestelde bestuurder bediend worden.

Voer geen wijzigingen, transformaties of toepassingen met de machine uit die de veiligheid in gevaar zou kunnen brengen.

Alvorens de machine op te starten moet gecontroleerd worden of haar werking niemand in gevaar brengt.

Voer geen werkzaamheden uit die de stabiliteit van de machine in gevaar kan brengen.

Als de machine wordt vervoerd, zorg er dan voor dat deze stevig bij het handvat en met een band om de hele machine heen is vastgemaakt aan het vervoermiddel

Haal om de machine op te tillen een band onder het frame door en maak die vast aan het handvat.



GEVAAR

De verantwoordelijk voor de machine moet de bestuurders niet alleen op de hoogte stellen van de normen in kwestie, voorzien door de wetgeving, maar ook van de volgende punten:

- *De vaste en/of beweegbare afschermingen moeten steeds correct bevestigd en intact in hun invoegplaats blijven.*
- *Mochten deze afschermingen om gelijk welke reden verwijderd, uitgeschakeld of korstgesloten worden, dan is het strikt noodzakelijk om eerst hun werking te herstellen alvorens de machine verder te gebruiken.*
- *Gebruik de machine enkel indien zij zich in een technisch onberispelijke toestand bevindt die conform is met haar gebruiksdoeleinde.*
- *Met een correcte gebruikswijze conform met de gebruiksdoeleinde bedoelt men ook dat de instructies voor gebruik en onderhoud worden nageleefd en de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden worden gerespecteerd.*
- *Het is strikt verboden om toxische en/of ontvlambare producten op te zuigen.*
- *Onderbreek de werking van de machine steeds indien u moet ingrijpen ter hoogte van de bewegende of hete delen.*
- *Het is strikt verboden personen te vervoeren.*
- *De motorkap mag slechts geopend worden wanneer de motoren uitgeschakeld zijn en de spanning van de machine afgehaald is. Dit doet u door de contactsleutel te verwijderen bij de machines die met accu's uitgerust zijn terwijl bij de machines die op het elektrisch net aangesloten zijn, de stekker uit het stopcontact verwijderd moet worden.*

VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE

Bij levering is de machine verpakt op een pallet.

Haar gewicht en afmetingen wordt vermeld in het hoofdstuk "PRESTATIES GO".

De vork van de vorklift of transpallet moet zo geplaatst worden dat het centrum van de verpakking ongeveer overeenstemt met het centrum van de vork. Het collo moet zeer voorzichtig verplaatst worden. Vermijd botsingen en hef het collo niet te hoog op.

De colli mogen niet opeengestapeld worden.

INSTRUCTIES VOOR HET UITPAKKEN VAN DE MACHINE

De machine moet voorzichtig worden uitgepakt. Allereerst moeten de nieten die de onderkant van het karton aan de pallet bevestigen worden verwijderd. Verwijder dan het karton. U ziet nu dat de machine geblokkeerd is door beugels over de carrosserie, die verwijderd moeten worden. De machine moet nu op de grond gezet worden via een metalen of houten hellend vlak.

Wij raden aan deze bevestigingsbeugels te bewaren voor eventueel later transport.

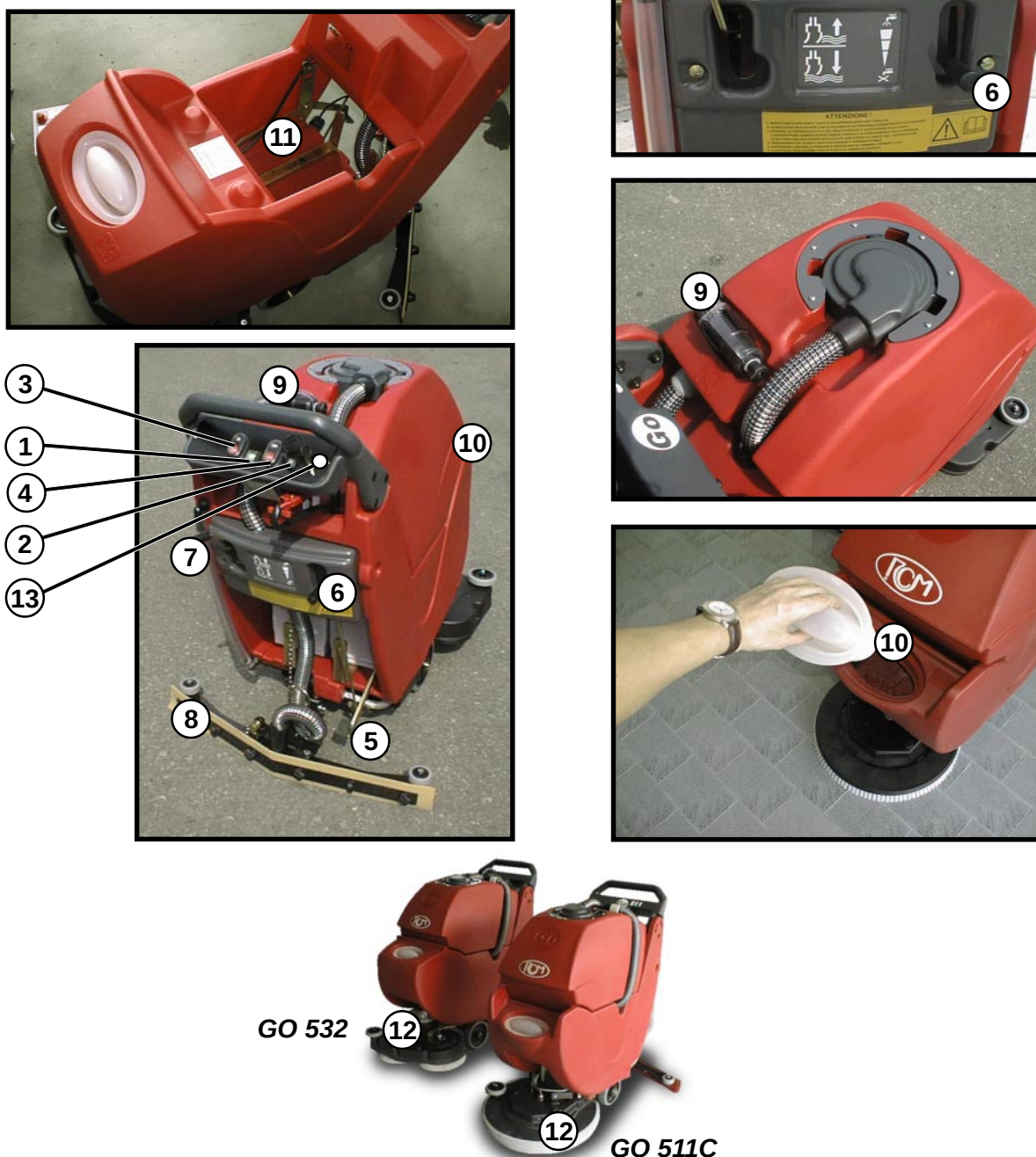
VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE

De uitgepakte machine moet allereerst gecontroleerd worden en de accu's gemonteerd worden (indien dit nog niet werd uitgevoerd). Indien de machine na gebruik verplaatst moet worden over een kort traject, dan moeten de accudraden terug losgekoppeld worden en de borstels en vloerveger verwijderd worden. Voor transport over langere trajecten raden wij echter aan de machine terug in te pakken in de oorspronkelijke doos. De machine mag ook voor korte trajecten geduwd worden.

ELENCO COMANDI E COMPONENTI “GO” (fig.2)

1. Spia stato carica batteria (per macchine a batteria)
2. Commutatore avviamento a chiave (per macchine a batteria)
3. Interruttore comando aspirazione
4. Interruttore comando spazzole
5. Pedale sollevamento/abbassamento spazzole
6. Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione
7. Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento
8. Tergipavimento
9. Tubo scarico acqua
10. Tappo per dosaggio e bocchettone riempimento serbatoio soluzione
11. Vano porta batterie
12. Basamento porta spazzole
13. Spia rossa cavo alimentazione inserito (per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

Fig.2



LIJST MET COMMANDO'S EN ONDERDELEN VAN "GO" (FIGUUR 2)

- 1) Controlelampje acculader (voor machines op accu's)
- 2) Keuzeschakelaar voor opstarting met sleutel (voor machines op accu's)
- 3) Schakelaar voor aan/uitschakeling aanzuiging
- 4) Schakelaar voor aan/uitschakeling borstels
- 5) Pedaal voor stijging/daling borstels
- 6) Handel voor opening/sluiting en dosering detergensoplossing
- 7) Handel voor stijging/daling vloerveger
- 8) Vloerveger
- 9) Waterafvoerslang
- 10) Opening tank voor reinigingsoplossing en vuller.
- 11) Accuruiimte
- 12) Borstelbasis
- 13) Rood controlelampje voedingskabel ingeschakeld (voor machines met voedingskabel 230 V AC).

DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI “GO” (Figura 2)

1) Spia stato carica batteria.

(per macchine a batteria)

Fornisce informazioni sullo stato di carica della batteria.

Luce verde: batterie cariche.

Luce gialla: batterie in fase terminale.

Luce rossa: batterie scariche.

2) Commutatore d'avviamento a chiave.

(per macchine a batteria)

Comanda l'inserimento di tutti i comandi elettrici.

Posizione “0” comandi disinseriti.

Posizione “1” comandi inseriti.

3) Interruttore comando aspirazione.

Comanda l'inserimento del motore d'aspirazione.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “VENTOLA” motore in funzione.

4) Interruttore comando spazzole.

Comanda l'inserimento del motore rotazione spazzole.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “SPAZZOLA” motore in funzione.

5) Pedale sollevamento/abbassamento spazzole.

Serve per sollevare/abbassare le spazzole.

Posizione “A” pedale alzato: spazzole abbassate.

Posizione “B” pedale abbassato: spazzole sollevate.

6) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione.

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole.

7) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento.

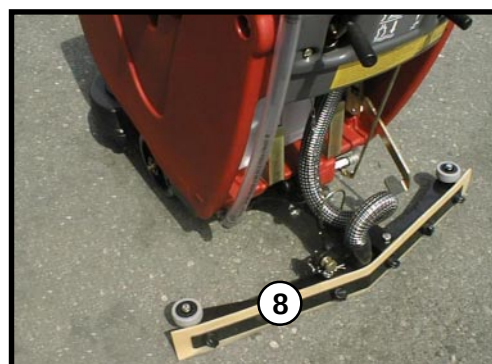
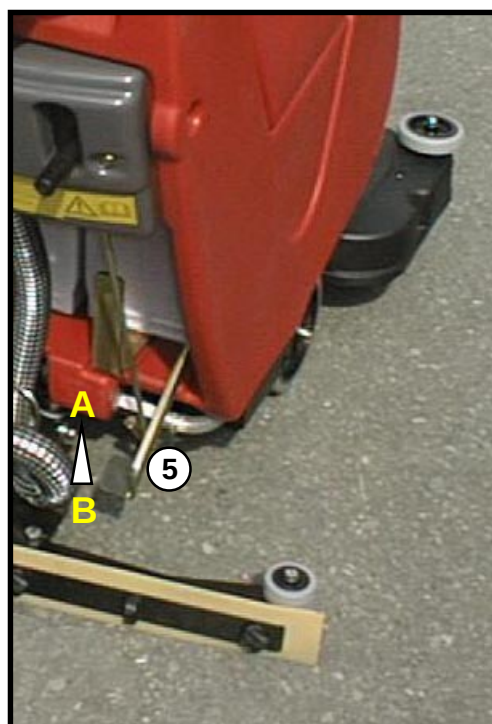
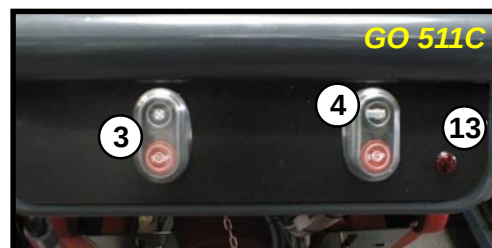
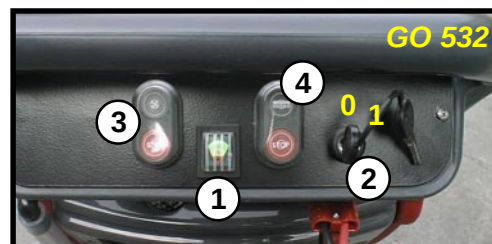
Serve per sollevare/abbassare il tergipavimento.

Posizione “A” leva alzata: tergipavimento abbassato.

Posizione “B” leva abbassata: tergipavimento alzato.

8) Tergipavimento.

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.



BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S EN DE ONDERDELEN VAN "GO" (Figuur 2)

1) Controlelampje acculader

(voor machines op accu's)

Leverd informatie over de oplaadtoestand van de accu's.

Groen licht: accu's vol

Geel licht: accu's bijna vol

Rood licht: accu's leeg

2) Keuzeschakelaar voor opstarting met sleutel

(voor machines op accu's)

Voor de inschakeling van alle elektrische commando's.

Positie "0" commando's uitgeschakeld.

Positie "1" commando's ingeschakeld.

3) Schakelaar voor aan/uitschakeling aanzuiging

Voor de aan/uitschakeling van de aanzuigmotor

Positie "STOP" motor uitgeschakeld.

Positie "VENTILATOR" motor in werking.

4) Schakelaar voor aan/uitschakeling borstels

Voor de aan/uitschakeling van de motors voor borstelrotatie.

Positie "STOP" motor uitgeschakeld.

Positie "BORSTEL" motor in werking.

5) Pedaal voor stijging/daling borstels

Voor de stijging/daling van de borstels

Stand "A" pedaal omhoog: borstels omlaag

Stand "B" pedaal omlaag: borstels omhoog

6) Handel voor opening/sluiting en dosering detergensoplossing

Voor de opening/sluiting en de debietregeling van de detergensoplossing naar de borstels.

7) Handel voor stijging/daling vloerveger

Voor de stijging/daling van de vloerveger

Stand "A" handel omhoog: vloerveger omlaag

Stand "B" handel omlaag: vloerveger omhoog

8) Vloerveger

Voor de aanzuiging van de vuile vloeistof en het droogvegen van de door de borstels geschrobde vloer.

9) Tubo scarico acqua.

Serve per svuotare il serbatoio della soluzione sporca.

10) Tappo per dosaggio e Bocchettone serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua + detersivo)

11) Vano porta batteria.

Serve per alloggiare le batterie nelle macchine a corrente continua.

12) Basamento porta spazzole.

Serve per sostenere le spazzole.

13) Spia rossa cavo alimentazione inserito.

(per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione é inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.



GO 532



9) Waterafvoerslang

Voor de lediging van het afvalreservoir dat de vuile vloeistof bevat.

10) Opening tank voor reinigingsoplossing en vuller.

Voor de invoering van de detergensoplossing (water + detergens)

11) Accuruiimte

Voor de plaatsing van de accu's voor machines op gelijkstroom.

12) Borstelbasis

Hieraan zijn de borstels bevestigd.

13) Rood controlelampje voedingskabel ingeschakeld

(voor machines met voedingskabel 230 V AC).

Dit controlelampje wijst erop dat de stekker van de voedingskabel in het stopcontact steekt en de machine derhalve gevoed wordt.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montaggio e regolazione del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina e dovrà essere applicato alla piastra di traino sulla lavasciuga tenendo le frecce indicanti il senso di marcia rivolte in avanti per il tergipavimento diritto. Per il montaggio del tergipavimento procedere nel seguente modo: (figura 3)

- Abbassare la leva 7 (figura 2).
- Infilare la vite 1 nell'asola 2 posta sul carrello tenendo il tergipavimento leggermente inclinato.
- Sollevare la parte sinistra del tergipavimento in modo da infilare il perno 3 nel foro 4 posto sul carrello.
- Inserire la coppiglia ad R, 5 nel foro posto sul perno 3.
- Inserire il tubo di aspirazione nel manicotto del tergipavimento.

Per un buon funzionamento del tergipavimento bisogna cercare l'angolo di lavoro ideale rispetto al pavimento. La gomma posteriore **A** del tergipavimento deve lavorare piegata leggermente indietro, come si vede dalla figura, così che i liquidi vengano raccolti dal lato anteriore della gomma.

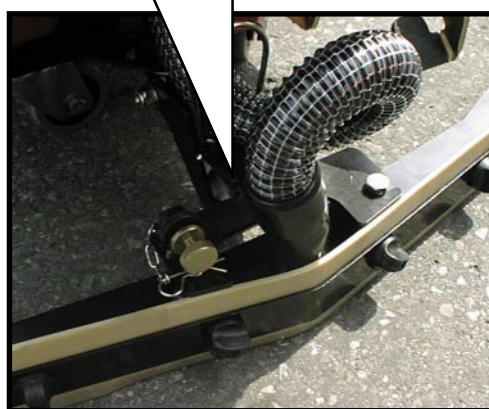
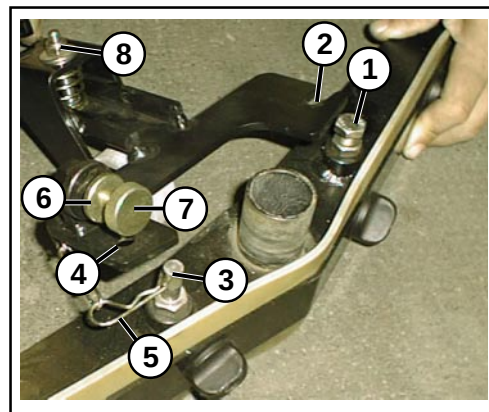
Per ottenere ciò agire nel seguente modo:

- Svitare la controghiera 6 e ruotare il pomello 7 in senso orario (avvitare) per aumentare l'inclinazione del tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per diminuire l'inclinazione.
- Trovata la giusta inclinazione riavvitare la controghiera 6.

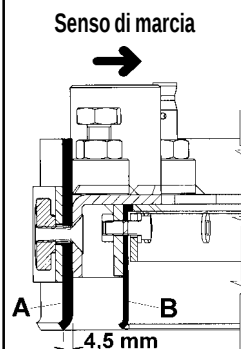
In funzione dei diversi tipi di pavimento da asciugare e dall'usura delle gomme del tergipavimento bisogna regolare la sua altezza da terra, per far ciò agire sul dado 8 nel seguente modo:

- Ruotare il dado 8 in senso orario per aumentare l'altezza da terra e diminuire il carico sul pavimento.
- Ruotare il dado 8 in senso antiorario per diminuire l'altezza da terra ed aumentare il carico sul pavimento.

Per una buona durata delle gomme, la pressione deve essere la minima indispensabile, pur ottenendo una buona asciugatura.



Sezione tergipavimento a "V"



Sezione tergipavimento diritto

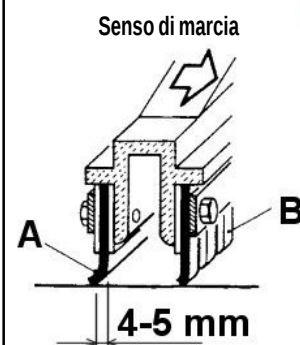


Fig.3

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

Montage en instelling van de vloerveger

Voor transportredenen is het mogelijk dat de vloerveger bij levering gedemonteerd is van de machine. Hij zal dan op de aandrijfplaat van de machine moeten aangebracht worden. Bij deze operatie moeten de richtingspijltjes naar voren toe gericht zijn voor de rechte vloerveger.

Ga als volgt te werk voor de montage van de vloerveger (figuur 3):

- Breng de handel 7 omlaag (figuur 2).
- Doe schroef 1 in sleuf 2 op het onderstel terwijl u de vloerreiniger een beetje schuin houdt..
- Hef de linkerkant van de vloerveger op zodat de bout 3 in de opening 4 van de slede kan ingevoegd worden.
- Plaats de R-vormige splitpen 5 in het gat van de bout 3.
- Plaats de aanzuigslang in het verbindingsstuk van de vloerveger.

Voor een goede werking van de vloerveger moet u de optimale hellingshoek t.o.v. de vloer instellen.

Het achterste rubberdje A van de vloerveger moet tijdens de werking lichtjes naar achter geplooid zijn (zie figuur), zodat de vloestof wordt opgenomen door de voorzijde van het rubberdje.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Schroef de tegenmoer 6 los en draai de draaiknop 7 naar rechts toe (vaster) om de hellingshoek van de vloerveger te vergroten of naar links toe (losser) om deze te verkleinen.
- Nadat de correcte hellingshoek werd ingesteld moet u de contramoer 6 terug vastdraaien.

Afhankelijk van de verschillende soorten te drogen vloeren en de slijtage van de rubberdjes, moet de hoogte van de vloerveger boven de grond worden bijgesteld. Dit gebeurt op de volgende wijze met behulp van de moer 8:

- Draai de moer 8 naar rechts toe om de hoogte boven de vloer te vergroten en de druk op de vloer te verkleinen.
- Draai de moer 8 naar links toe om de hoogte boven de vloer te verkleinen en de druk op de vloer te vergroten.

Voor een lange levensduur van de rubberdjes moet de druk best zijn ingesteld op de waarde die minimaal noodzakelijk is voor een goede droging.

Installazione batterie

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione a cui si accede sollevando il serbatoio del liquido di recupero.

Per installare le batterie agire nel seguente modo: (figure 4 - 4a e 4b)

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Sfilare i manicotti 1 e 2 rispettivamente del tubo del motore aspirazione e del tubo del tergipavimento.
- Togliere il serbatoio di recupero.
- Installare e collegare le batterie nel vano come rappresentato in fig.4a.
- Innestare il connettore batterie 4 al connettore macchina 5.
- Riportare il serbatoio di recupero nella sua posizione originale.
- Ricollegare i manicotti 1 e 2 rispettivamente al coperchio del filtro e al serbatoio di recupero.

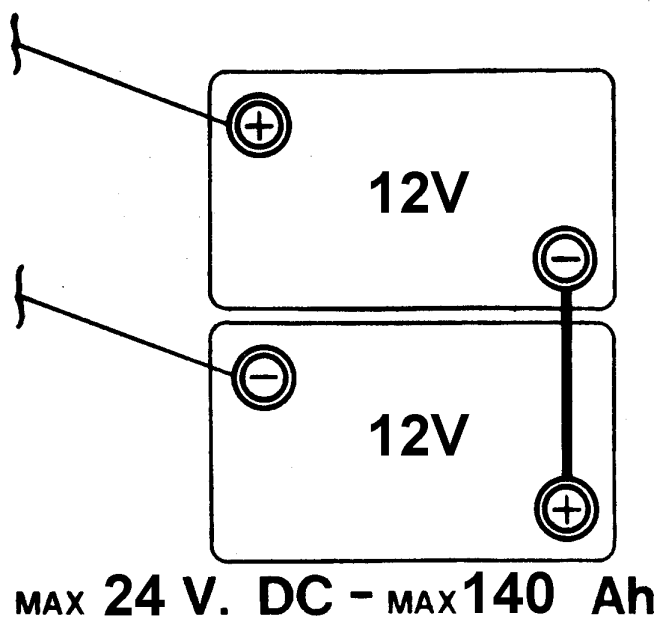


Fig.4

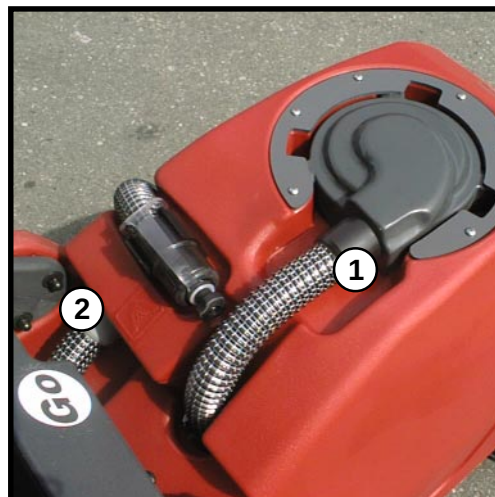
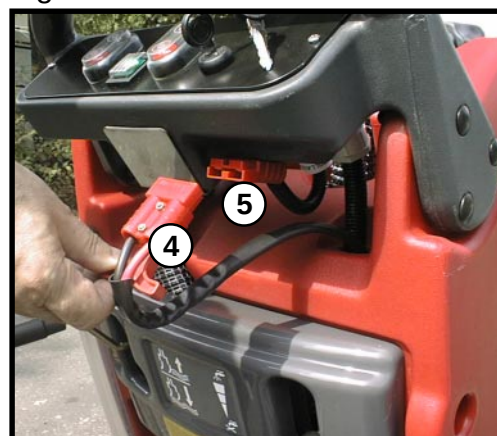


Fig.4a



Fig.4b



Plaatsing van de accu's

De accu's moeten worden geplaatst in de speciale accuimte, voorzien in het reservoir met detergensoplossing. U verkrijgt hiertoe toegang door het recuperatiereservoir op te heffen.

Ga als volgt te werk voor de plaatsing van de accu's: (figuren 4- 4a en 4b).

- Controleer of het recuperatiereservoir volledig leeg is.
- Maak de verbindingstukken 1 en 2 los, respectievelijk van de slang van de aanzuigmotor en de slang van de vloerveger.
- verwijder de recuperatiereservoir.
- Plaats de accu's in de accuimte en sluit ze aan zoals getoond wordt op figuur 4a.
- Koppel de accuconnector 4 aan de machineconnector 5.
- Breng het recuperatiereservoir terug op zijn oorspronkelijke positie.
- Sluit de verbindingstukken 1 en 2 terug aan op respectievelijk het deksel van de filter en het recuperatiereservoir.

Sceita del tipo di spazzole

Spazzole in PPL o Nylon - Per pavimenti resistenti all'abrasione: gomma, linoleum, cemento-con sporco medio o pesante. Spazzole in Tinex - Per pavimenti molto resistenti all'abrasione: klinker, porfido, cemento al quarzo-con sporco molto pesante.

Spazzole in Tampico - Per pavimenti poco resistenti all'abrasione: marmo-con sporco medio e leggero.

Disco abrasivo - Verde per pulizia intermedia.

Disco abrasivo - Nero per pulizia a fondo e per pavimenti molto resistenti all'abrasione.



Attenzione!

Questa macchina è stata progettata per l'utilizzo di spazzole previste dal costruttore. L'utilizzo di spazzole diverse può compromettere la sicurezza.

Smontaggio/montaggio spazzole

Per lo smontaggio spazzole rotanti procedere nel seguente modo: (figure 2 e 5)

- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0" e togliere la chiave dal pannello per le macchine a batteria, disinserire invece la spina dalla presa di corrente per le macchine a cavo.



PERICOLO!

Eseguire lo smontaggio delle spazzole con l'alimentazione inserita può risultare pericoloso per le mani.

Smontaggio/montaggio spazzole (GO 511C)

- Inclinare la macchina indietro in modo da sollevare la spazzola A.
- Ruotare la spazzola A a scatto in senso (1) fino ad ottenere lo sbloccaggio e rimuoverla.
- Inserire la nuova spazzola copiando le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

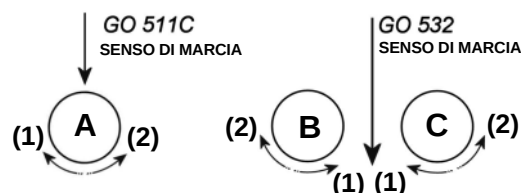
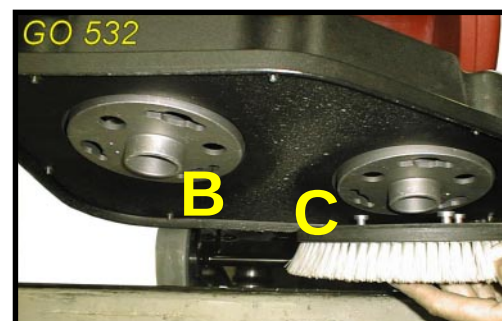
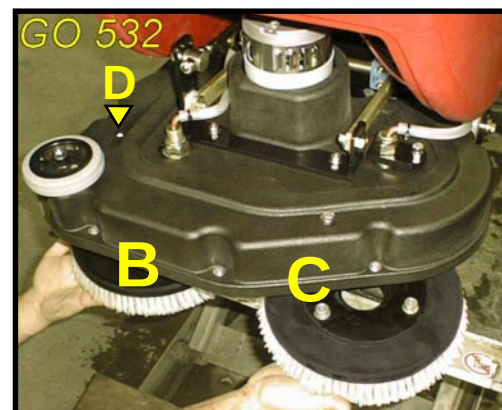
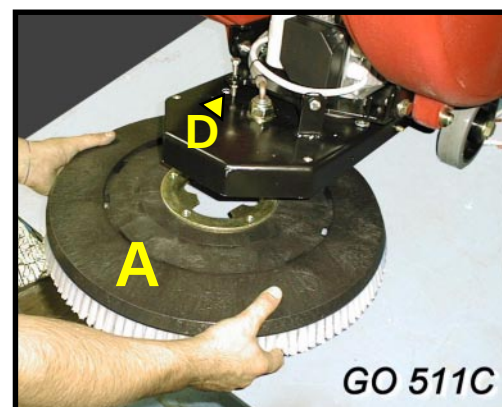
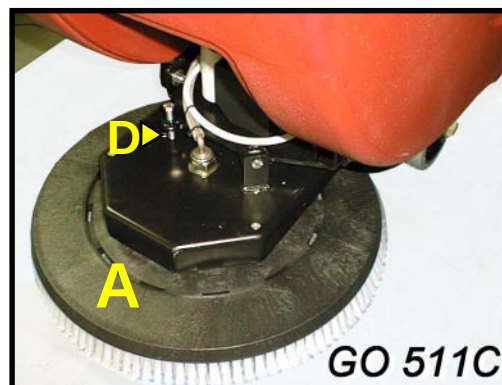
Smontaggio/montaggio spazzole (GO 532)

- sollevare il basamento spazzole tramite il pedale 5, fig.2
- Afferrare le spazzole B e C e ruotarle a scatto verso il centro nel senso (1) fino al loro sbloccaggio e rimuoverle.
- Inserire le nuove spazzole compiendo le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

(*) Qualora risultasse difficile togliere le spazzole inserire un cacciavite nel foro D (fig.5) e ruotare la spazzola fino a che il cacciavite non entra nel foro della puleggia e blocchi il movimento della stessa. A questo punto rimuovere la spazzola e inserire una nuova compiendo le operazioni descritte in senso inverso.

Fig.5



Keuze van het soort borstels

Borstels in PPL of in nylon - Voor vloeren die vrij schuurbestendig zijn: rubber, linoleum, cement – sterk of middelmatig bevuild.

Borstels in Tinex - Voor vloeren die zeer schuurbestendig zijn: klinker, porfier, kwartsceement – zeer sterk bevuild.

Borstels in Tampico - Voor vloeren die weinig schuurbestendig zijn: marmer – middelmatig of licht bevuild.

Schuurschijf – Groene voor middelmatige reiniging

Schuurschijf – Zwarte voor grondige reiniging en voor vloeren die zeer schuurbestendig zijn.



Deze machine is ontworpen voor gebruik met borstels die door de fabrikant geleverd zijn. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.

Demontage/Montage van de borstels

Voor demontage van de borstels als volgt te werk gaan: (figuur 2 en 5):

- Roteer de keuzeschakelaar voor opstarting met sleutel 2 op de stand "0" en verwijder de sleutel uit het paneel, voor de machines op accu's. Voor de machines met voedingskabel moet echter de stekker uit het stopcontact getrokken worden.



Demontage van de borstels terwijl de voedingsspanning ingeschakeld staat, kan gevaar voor de handen opleveren.

Demontage/Montage van de borstels (GO 511C)

- Houd de machine schuin naar achteren zodat borstel A wordt opgetild.
- Draai borstel A los in richting (1) zodat hij verwijderd kan worden.
- Plaats de nieuwe borstel door dezelfde handelingen in de omgekeerde richting (2) uit te voeren.

ATTENTIE! (*)

Demontage/Montage van de borstels (GO 532)

- Til de borstelhouder op met behulp van pedaal 5, afb. 2
- Pak borstels B en C en draai ze naar het midden toe in de richting (1) totdat ze loskomen en verwijder ze.
- Plaats de nieuwe borstels door dezelfde handelingen in omgekeerde richting (2) uit te voeren.

ATTENTIE! (*)

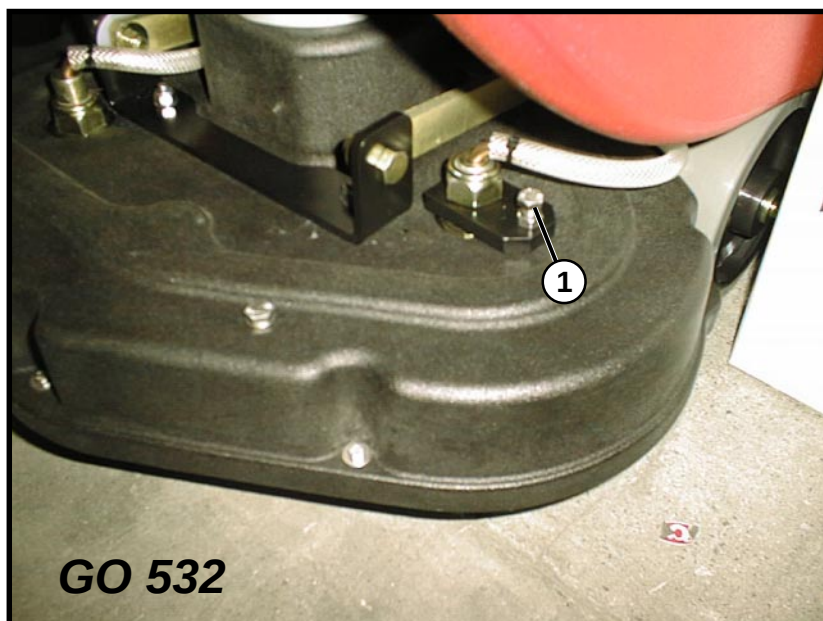
(*) Indien het verwijderen van de borstel moeizaam gaat, een schroevendraaier in gat D (tek 5) steken en de borstel draaien totdat de schroevendraaier in het gat van de poelie valt en de beweging ervan verhindert. Nu de borstel verwijderen en een nieuwe borstel aanbrengen door de handelingen in omgekeerde richting uit te voeren.

Trazione

La macchina presenta una trazione a spinta che è aiutata dalla rotazione delle spazzole sul pavimento.

Per migliorare detta trazione ruotare la vite 1 fig.6 in senso orario per aumentare la capacità di trazione e in senso antiorario per diminuirla.

Fig.6



Aandrijving

Het ronddraaien van de borstels op de vloer versterkt de aandrijving van de machine.

Om de aandrijving te verbeteren: draai schroef 1 figuur. 6 met de wijzers van de klok mee om de aandrijving te vergroten en tegen de wijzers van de klok in om die te verkleinen.

Riempimento serbatoio soluzione acqua-detersivo

Procedere nel seguente modo:

- Assicurarsi che il serbatoio del liquido di recupero sia completamente vuoto.
- Per mezzo del tappo dosatore 10 (fig. 2) riempire il serbatoio soluzione detergente, attraverso il bocchettone con acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C ed aggiungere il detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante.
- Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.
- Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



ATTENZIONE!

**USARE SEMPRE DETERSIVO A SCHIUMA FRENATA, USARE DETERGENTI A BASSA PERICOLOSITÀ E FARE RIFERIMENTO ALLE SCHEDE DEL COSTRUTTORE.
NON USARE ACIDI ALLO STATO PURO.**

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

A Attivazione dei comandi

Ruotare in posizione "1" la chiave del commutatore d'avviamento 2 (fig.2) per le macchine a batteria o collegare la spina alla presa di corrente per le macchine a cavo. Immediatamente si accende la spia rossa che indica che l'impianto elettrico della macchina è sotto tensione.

B Rotazione delle spazzole sollevate da terra

Premere l'interruttore motore spazzole 4 (fig.2)

C Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole

Sollevare la leva 6 (fig.2) dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva.

Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza delle spazzole.

D Abbassamento delle spazzole

Agire sul pedale 5 (fig.2) per abbassare le spazzole

E Inserimento dell'aspirazione

Premere l'interruttore motore aspirazione 3 (fig.2).

Vulling van het reservoir met water-detergensoplossing

Ga als volgt te werk:

- Controleer of het recuperatiereservoir volledig leeg is.
- Gebruik de vuller 10 (afb. 2) om de tank voor de reinigungsoplossing te vullen met schoon water met een maximumtemperatuur van 50°C; voeg het vloeibare schoonmaakmiddel toe in de concentratie die door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Om overmatig schuimen te voorkomen, is het aanbevolen om het minimumpercentage aan reinigingsmiddel te gebruiken of een anti-schuimproduct toe te voegen.
- Gebruik altijd veiligheidskleding (zoals handschoenen, schorten e.d.) wanneer u reinigingsmiddelen gebruikt of wanneer u de afvalvloeistoftank ledigt.



OPGELET

GEBRUIK STEEDS EEN DETERGENS MET AFGEREMDE SCHUIMVORMING, GEBRUIK ONGEVAARLIJKE REINIGINGSMIDDELEN EN HOUDT U AAN HET SCHEMA VAN DE FABRIKANT. GEBRUIK GEEN ZUREN IN ONVERDUNDE TOESTAND.

OPSTARTING VAN DE MACHINE

A Activering van de commando's

Draai de sleutel van de keuzeschakelaar voor opstarting 2 op stand "1" (fig. 2) voor de machines op accu's of steek de stekker in het stopcontact voor de machines met voedingskabel. Het rode controlelampje zal onmiddellijk gaan branden, wat erop wijst dat de elektrische uitrusting van de machine onder spanning staat.

B Rotatie van de borstels, opgeheven van de grond

Druk op de schakelaar 6 voor aan/uitschakeling van de motor voor borstelrotatie4 (fig. 2).

C Opening en instelling van de detergensoplossing voor de borstels

Til hendel 6 (afb. 2) op en doseer de juiste hoeveelheid reinigungsoplossing.

Om de hoeveelheid detergensoplossing te regelen die nodig is om de vloer voldoende nat te maken moet u aan de draaiknop 8 draaien. Denk er wel aan dat de benodigde hoeveelheid oplossing afhankelijk is van het type vloer en van de vorderingssnelheid van de machine, en zorg ervoor dat de oplossing niet buiten de breedte van de borstels komt.

D Daling van de borstels

Duw op het pedaal 5 (fig. 2) om de borstels te laten zakken.

E Aanschakeling van de aanzuiging

Druk op de schakelaar van de aanzuigmotor 3 (fig. 2).

F Abbassamento del tergipavimento

Sganciare e sollevare la leva 7 (fig.2)

G Avanzamento

Ruotare il commutatore d'avviamento in posizione "1" per le macchine a batteria, mentre per le macchine a cavo inserire la spina nella presa di corrente.



PERICOLO

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare



PERICOLO!

Durante il funzionamento si può verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.



ATTENZIONE!

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito.

- Premere l'interruttore comando spazzole 4 (fig.2).
- Agire sul pedale 5 (fig.2) per far scendere le spazzole.
- La rotazione delle spazzole sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovrà essere completata dalla spinta dell'operatore. Se ciò non avviene agire sulla vite 1 fig.5 del basamento spazzole come descritto nel capitolo "Trazione".

H Frenatura

Per ottenere l'arresto basta premere "STOP" sul pulsante rotazione spazzole 4 (fig.2).

Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare le spazzole in modo che facciano attrito sul pavimento stesso.



PERICOLO!

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

F Daling van de vloerveger

Breng de handel 7 omhoog (fig. 2).

G Vordering

Roteer de keuzeschakelaar voor opstarting op stand “1” voor de machines op accu’s; voor machines met een voedingskabel moet u echter de stekker in het stopcontact moet steken.



GEVAAR!

Nooit werken met de voedingskabel geheel uitgerekt, om te vermijden dat er iemand over kann struikelen vooral als u de machine alleen laat; controleer of het stopcontact correct geaard is.



GEVAAR!

Het is gevaarlijk tijdens de werkzaamheden met de machine over de voedingskabel te rijden.



ATTENTIE!

Regelmatig de voedingskabel controleren op beschadiging of breuk. Als de kabel beschadigd is, dient u deze te vervangen.

- Druk op de schakelaar voor aan/uitschakeling borstels 4 (Figuur 2).
- Duw op het pedaal 5 (figuur. 2) omhoog om de borstels te laten dalen.
- Door de rotatie van de borstels heeft de machine de neiging te vorderen; deze beweging moet in gang gezet worden door een duw van de bestuurder. Als dat niet gebeurt, draai dan aan schroef 1 afb. 5 van de borstelhouder, zoals beschreven in het hoofdstuk “**Aandrijving**”.

H Remmen

Druk op “STOP” op de knop voor het draaien van de borstels 4 (fig. 2) om de machine te stoppen. Laat de borstels zakken zodat ze grip op de vloer krijgen om de machine te parkeren op een vlakke ondergrond.



GEVAAR!

Laat de machine nooit geparkeerd of onbewaakt achter op hellende vloeren.

LAVORO

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: AVVIAMENTO DELLA MACCHINA con questa sequenza: **(A)** - Attivazione dei comandi, **(B)** - Rotazione delle spazzole sollevate da terra, **(C)** - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole, **(D)** - Abbassamento delle spazzole, **(E)** - Inserimento dell'aspirazione, **(F)** - Abbassamento del tergipavimento, **(G)** - Avanzamento.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza: **A, B, C, D, G**. Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni **A, B, D, G**.



ATTENZIONE!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: **A, B, D, E, F, G**.

METODO DI LAVORO

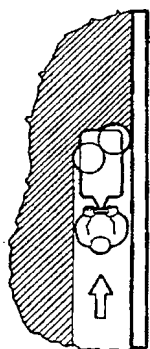


Fig. A

Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della LAVASCIUGA vicino al muro (o scaffale).

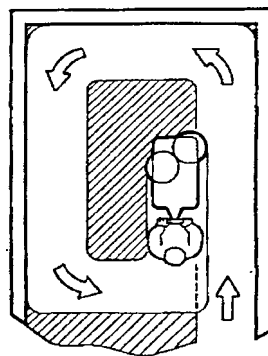


Fig. B

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

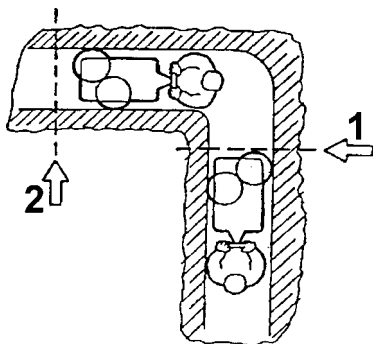


Fig. C

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione.

Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.

UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN

In functie van de toestand van de te reinigen vloer kan u op twee manieren te werk gaan.

Met een LICHT BEVUILDE vloer:

Voer de handelingen beschreven in het hoofdstuk "OPSTARTING VAN DE MACHINE" uit in de volgende volgorde:

A – ACTIVERING VAN DE COMMANDO'S, **B** – ROTATIE VAN DE BORSTELS, OPGEHEVEN VAN DE GROND, **C** – OPENING EN INSTELLING VAN DE DETERGENSOPLOSSING VOOR DE BORSTELS, **D** – DALING VAN DE BORSTELS, **E** – AANSCHAKELING VAN DE AANZUIGING, **F** – DALING VAN DE VLOERVEGER, **G** – VORDERING.

Met een veel BEVUILDE vloer

Voer de boven vermelde handelingen uit met deze volgorde: **A, B, C, D, G**. Breng het detergens aan op de vloer en laat het enkel minuten inwerken, herhaal dan de handelingen **A, B, D, G**.



OPGELET

Deze handelingen moeten uitgevoerd worden in zones waar onbevoegde personen geen toegang hebben. Duid deze zones aan met behulp van geschikte borden.

Nadat de bovenvermelde handelingen werden uitgevoerd moet als laatste de AFWERKENDE passage uitgevoerd worden met de volgende sequentie: **A, B, D, E, F, G**.

WERKMETHODE

Fig. A

Bij aanvang van de reiniging moet de rechterzijde van de VLOERREINIGINGSMACHINE dicht bij de muur (of een meubel) liggen.

Fig. B

Reinig eerst langs de muren heen en ga dan stilletjes aan naar het midden van het lokaal, steeds tegen de richting van de wijzers van de klok in (m.a.w. draai steeds naar links toe). Bij elke "passage" moeten de borstel 3/5 overlappen met de voorgaande passage.

Fig. C

Bij smalle bochten (1) moet u op circa 1 meter vóór de bocht de kraan voor de detergensoplossing sluiten. Vlak achter de bocht (2) moet de kraan terug worden geopend.

TERMINE LAVORO

Fig.7

Al termine del lavoro é necessario: (figure 2 e 7)

- Chiudere il rubinetto dell'acqua mediante la leva 6.
- Sollevare le spazzole abbassando il pedale 5 per le macchine a batterie (GO 532), per le macchine a cavo 230V.AC (GO 511C) inclinarle indietro (fig.7a).
- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7.
- Spegner l'interruttore 4 del motore spazzole premendolo in posizione "STOP".
- Spegner l'interruttore 3 del motore d'aspirazione premendolo in posizione "STOP".
- Condurre la macchina nel luogo preposto allo scarico dell'acqua.
- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0".
- Sfilare il tubo di scarico A (fig.7) dalla propria fascetta di aggancio, svitare il tappo B (fig.7) e svuotare il serbatoio di recupero.



ATTENZIONE!

Per proteggersi da soluzioni pericolose eseguire questa operazione con l'utilizzo di guanti.

- Lavare accuratamente le spazzole con un getto d'acqua.
- Lavare accuratamente il tergipavimento con un getto d'acqua.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO

Pulizia serbatoio di recupero e filtro (figura 7)

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero come precedentemente descritto.
- Sfilare il manicotto C dalla sede del coperchio D del filtro.
- Togliere il coperchio D completo di corpo filtro E, sottostante dal suo alloggiamento.
- Togliere il tubo di scarico A dalla propria fascetta di aggancio e svitare il tappo B.
- Pulire l'interno del serbatoio con un getto d'acqua.
- Sciacquare accuratamente il corpo filtro E con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto seguendo le procedure descritte in senso inverso.



PERICOLO !

Per la pulizia o la manutenzione delle macchine a cavo scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

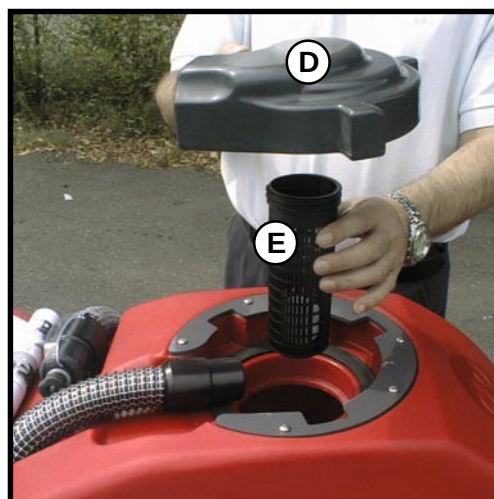
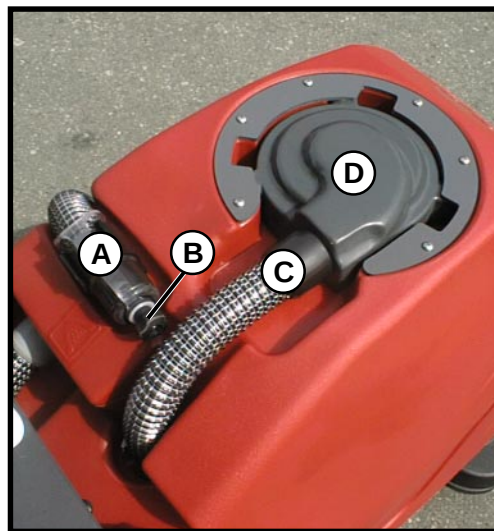


Fig.7a



BEËINDIGING VAN HET WERK

Na het beëindigen van de werkzaamheden moet u (zie figuur 2 en 7):

- De kraan terug sluiten met behulp van de handel 6.
- Til de borstels op door pedaal 5 naar beneden te duwen voor de machine met accu (GO 532) of laat de machine schuin achterover hellen (fig. 7a) voor de machine met 230 V.AC-kabel (GO 511C).
- De vloerveger opheffen door de handel 7 naar beneden te brengen.
- De motor van de borstels uitschakelen door de schakelaar 4 op de stand "**STOP**" te brengen.
- De aanzuigmotor uitschakelen door de schakelaar 3 op de stand "**STOP**" te brengen.
- De machine rijden naar de plaats voorzien voor de afvoer van de oplossing.
- De keuzeschakelaar voor opstarting met sleutel 2 op de stand "**0**" draaien.
- Haal de afvoerslang A (afb. 7) uit zijn ophangbeugel, draai dop B (afb. 7) los en leeg de opvangtank.



OPGELET!

Gebruik handschoenen tijdens de uitvoering van deze werkzaamheden ter bescherming tegen gevaarlijke oplossingen.

- Was de borstel zorgvuldig onder een waterstraal.
- Was de vloerveger zorgvuldig onder een waterstraal.

HANDELINGEN UIT TE VOEREN NA DE BEËINDIGING VAN HET WERK

Reiniging van het recuperatiereservoir en filter (figuur 7)

- Ledig het recuperatiereservoir volledig zoals voorheen beschreven staat.
- Schuif het verbindingstuk C uit de invoegplaats van het deksel D van de filter.
- Verwijder deksel D met bijbehorend filter E.
- Haal de afvoerslang A uit zijn ophangbeugel en draai dop B los.
- Reinig de binnenkant van het reservoir met een waterstraal.
- Spoel de filterbehuizing zorgvuldig onder een waterstraal.
- Monteer alles terug door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde volgorde uit te voeren.



GEVAAR!

Voor reinigings- of onderhoudswerkzaamheden van de machine met voedingskabel de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Pulizia tergipavimento

Per ottenere una buona asciugatura il tergipavimento deve essere sempre ben pulito.

Procedere nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2)
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento con un getto d'acqua,
- Verificare lo stato di usura delle gomme ed eventualmente girarle o sostituirle (vedi capitolo- **OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Sostituzione gomme tergipavimento**).
- Rimontare il tergipavimento seguendo le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.

Pulizia delle spazzole

Per ottenere una buona pulizia delle spazzole occorre smontarle e lavarle con un getto d'acqua.

Per smontare le spazzole agire come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Smontaggio/montaggio spazzole**”

Sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole (figura 8)

Le macchine monospazzola sono dotate di una gomma paraspruzzi posta intorno alla spazzola.

Se lo stato del paraspruzzi necessita di essere sostituito procedere nel seguente modo:

Svitare le viti 1 dalla placchetta in plastica 2.

Togliere il paraspruzzi e sostituirlo.

Rimontare il tutto ripetendo le operazioni descritte in senso inverso.

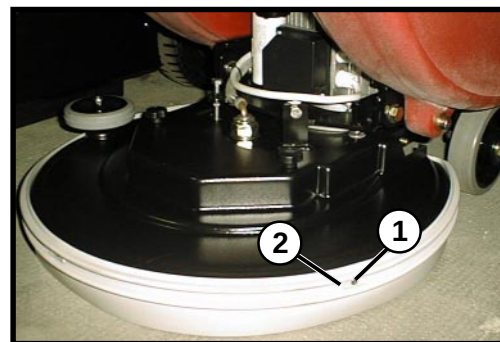


Fig.8

Sostituzione gomme tergipavimento

Gomma anteriore:

Se la gomma anteriore del tergipavimento é usurata non si ottiene una buona aspirazione e la macchina non asciuga perfettamente.

Bisogna quindi sostituirla procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma.
- Smontare la gomma e sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.

Gomma posteriore:

Se la gomma posteriore del tergipavimento é usurata questa non asciuga bene. Bisogna quindi cambiare il bordo di asciugatura procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma per le macchine con tergipavimento diritto.
- Svitare i pomelli di fermo per le macchine con tergipavimento a “V”.
- Girare la gomma o eventualmente sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.
- Regolare l'altezza del tergipavimento come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione tergipavimento**”.

Reiniging van de vloerveger

Voor een goede droging van de vloer moet de vloerveger steeds schoon zijn.

Ga als volgt te werk:

- Breng de vloerveger omhoog door de handel 7 omlaag te brengen (fig. 2).
- Demonteer de vloerveger door de handelingen beschreven in het hoofdstuk **“VOORBEREIDING VAN DE MACHINE – Montage en instelling van de vloerveger”** in de omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Reinig de binnenkant van de vloerveger grondig met behulp van een waterstraal.
- Reinig de rubbertjes van de vloerveger grondig met behulp van een waterstraal.
- Controleer of de rubbertjes niet versleten zijn en draai ze om of vervang ze indien nodig (zie hoofdstuk **“HANDELINGEN UIT TE VOEREN NA DE BEËINDIGING VAN HET WERK - Vervanging van de rubbertjes van de vloerveger”**).
- Monteer de vloerveger terug door de handelingen vermeld in het hoofdstuk **“VOORBEREIDING VAN DE MACHINE – Montage en instelling van de vloerveger”** uit te voeren.

Reiniging van de borstels

Opdat de borstels goed zouden kunnen reinigen moeten zij gedemonteerd en gereinigd worden met behulp van een waterstraal. Ga als volgt te werk om de borstels te demonteren.

Vervanging van de spatlap van de borstelbasis (figuur 8)

De machines met één borstel zijn voorzien van een spatlap die zich rondom de borstel bevindt.

Indien deze versleten is moet hij op de volgende wijze vervangen worden:

Draai de schroeven 1 uit plastic plaatje 2 los.

Vervijder en vervang de spatlap.

Monteer alles terug door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde volgorde uit te voeren.

Vervanging van de rubbertjes van de vloerveger

Voorste rubbertje:

Indien het voorste rubbertje van de vloerveger versleten is zal de vloeistof niet goed aangezogen kunnen worden en zal de machine de vloer niet goed kunnen drogen.

Dit onderdeel moet in dit geval op de volgende wijze vervangen worden:

- Breng de vloerveger omhoog door de handel 7 (fig. 2) omlaag te brengen.
- Demonteer de vloerveger zoals beschreven staat in het hoofdstuk **“HANDELINGEN UIT TE VOEREN NA DE BEËINDIGING VAN HET WERK - Reiniging van de vloerveger”**.
- Draai de bevestigingsschroeven van de lijst die het rubbertje blokkeert los.
- Demonteer deze lijst.
- Demonteer het rubbertje en vervang het eventueel.
- Monteer alles terug door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde volgorde uit te voeren.

Achterste rubbertje:

Indien het achterste rubbertje van de vloerveger versleten is zal deze de vloer niet goed kunnen drogen. Dit onderdeel moet in dit geval op de volgende wijze vervangen worden:

- Breng de vloerveger omhoog door de handel 7 (fig. 2) omlaag te brengen.
- Demonteer de vloerveger zoals beschreven staat in het hoofdstuk **“HANDELINGEN UIT TE VOEREN NA DE BEËINDIGING VAN HET WERK - Reiniging van de vloerveger”**.
- Draai de bevestigingsschroeven van de lijst die het rubbertje blokkeert los.
- Demonteer deze lijst voor de machines met een rechte vloerveger.
- Draai de draaiknoppen voor blokkering los voor de machines met een V-vormige vloerveger.
- Draai het rubbertje om
- Monteer alles terug door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde volgorde uit te voeren.

Stel de hoogte van de vloerveger in zoals beschreven wordt in het hoofdstuk **“VOORBEREIDING VAN DE MACHINE – Montage en instelling van de vloerveger”**.

Carica delle batterie (figura 9)

Il connettore di accoppiamento del carica batterie viene consegnato con la macchina e deve essere montato sui cavi del carica batterie.

Per non provocare danni alle batterie, quando la spia dello stato di carica 1 (fig.2) segna luce rossa, occorre procedere alla ricarica delle batterie nel seguente modo:

- Staccare la spina 1 dalla presa 2.
- Innestare nella spina 1 la presa 3 collegata al carica batterie da 24 V.
- completata la carica staccare la presa 3 e ricollegare la spina 1 alla presa 2.
- Ogni 20 cariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- Se la macchina non viene usata in modo continuo occorre sottoporla ad una carica di rinfresco almeno una volta ogni 30 giorni.

! ATTENZIONE!

Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie.

Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.

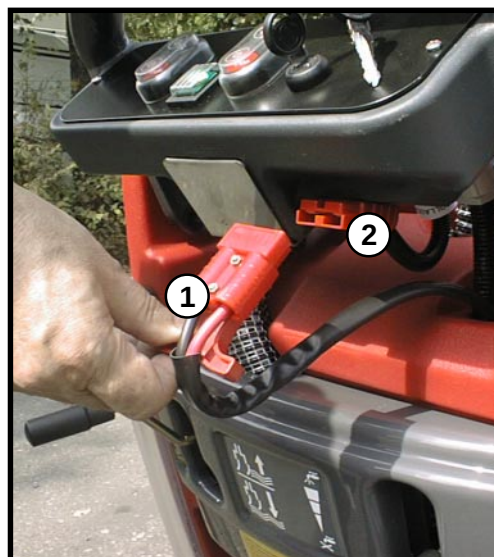


Fig.9

NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI

Nota generale:

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

Operazioni periodiche di controllo e manutenzione		Da effettuarsi ogni ore			
		8	40	150	500
1	Controllo liquido batterie	*			
2	Verifica usura carboncini motore aspirazione			*	
3	Controllare carboncini motore spazzole				*
4	Pulire filtro serbatoio di recupero	*			
5	Togliere depositi e impurità dal tubo scarico residui liquidi	*			
6	Controllare che le gomme del tergipavimento abbiano lo spigolo di contatto integro, altrimenti sostituirle.	*			
7	Controllare la tensione della cinghia trazione spazzole (per le macchine a due spazzole)			*	

Opladen van de accu's (figuur 9)

De connector voor aansluiting van de acculader wordt samen met de machine geleverd en moet aan de draden van de acculader aangesloten worden.

Om schade aan de accu's te vermijden moet u, wanneer het controlelampje van de acculader 1 (fig. 2) brandt met een rood licht, de accu's op de volgende wijze herladen:

- Trek de stekker 1 uit het contact 2.
- Steek de stekker 1 in het contact 3, verbonden met de acculader van 24 V.
- Trek de stekker 1 uit het contact 3 nadat de accu's volledig opgeladen zijn en steek hem terug in het contact 2.
- Elke 20 oplaadbeurten moet u het elektrolytniveau controleren en dit eventueel bijvullen met gedistilleerd water.
- Indien de machine niet gebruikt wordt voor een langdurige periode moet u ze om de 30 dagen onderwerpen aan een "refresh" laadbeurt.



OPGELET

De accu's mogen nooit volledig leeg zijn, ook al wordt de machine niet gebruikt. Verwijder de opvangtank en laad de accu op in een overdekte en goed geventileerde ruimte.

In de buurt van de accu's mogen er zich geen vrije vlammen bevinden en mag er niet gerookt worden.

Pas op voor de corrosieve vloeistof!

In de buurt van de accu's mogen geen vonken worden opgewekt.

De gassen aanwezig in de accu's zijn explosief. Veroorzaak geen korstsluiting en draai de polariteit niet om.

NORMEN VOOR ONDERHOUD EN CONTROLES

Algemene opmerking:

Voor alle onderhoudswerkzaamheden, inspecties of herstellingen mag u uitsluitend beroep doen op gespecialiseerd personeel of moet u zich wenden tot één van onze geautoriseerde diensten.

Periodieke controles en onderhoud		Uit te voeren elke ... uur			
		8	40	150	500
1	Controle van de accuvloeistof	*			
2	Controle van de slijtage op de borstels van de aanzuigmotor			*	
3	Controle van de borstels van de borstelmotor				*
4	Reiniging van de opvangtankfilter	*			
5	Verwijdering van afzettingen en onzuiverheden aanwezig in de afvoerslang voor afvalvloeistof	*			
6	Controle of contactspie van de rubbertjes van de vloerveger intact is en vervanging indien nodig.	*			
7	Controle van de riemspanning op de drijfriem van de borstels (voor machines met twee borstels)			*	

Ricerca dei guasti

Difetto	Causa	Rimedio
Il tergipavimento non asciuga perfettamente il pavimento.	<i>Tubi collegamento serbatoio recupero staccati.</i> Tergipavimento regolato male. <i>Gomme per tergipavimento usurate.</i> Tubo aspirazione intasato. <i>Perdita di aspirazione.</i> Filtro in aspirazione intasato. <i>Guarnizione per coperchio filtro aspirazione danneggiata.</i> Un corpo estraneo si è incastrato nel tergipavimento.	<i>Ricollegare il tubo.</i> Regolare l'inclinazione con il pomolo di regolazione. Regolare l'altezza. <i>Girare o sostituire le gomme</i> Smontare il tubo e pulire perfettamente. <i>Eliminare perdita.</i> Pulire il filtro. <i>Sostituire la guarnizione</i> Rimuovere il corpo estraneo.
Spruzza acqua in corrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	<i>Il tergipavimento è stato montato con le frecce rivolte all'indietro.</i>	Regolare tergipavimento. Rimontare il tergipavimento con le frecce nella direzione di marcia.
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubicino per passaggio acqua dentro la spazzola intasato.	Pulire il tubicino.
La macchina non pulisce bene.	<i>Spazzole completamente usurate.</i> Detersivo non adatto <i>Spazzole non adatte al tipo di pavimento.</i> Pattinamento della cinghia comando spazzole. <i>Velocità di lavoro elevato</i>	<i>Sostituirle con spazzole nuove</i> Sostituire detersivo <i>Usare un tipo di spazzole adatte.</i> Tendere la cinghia <i>Rallentare</i>
La macchina non si avvia.	La chiave di inserimento generale non è stata girata. <i>Batterie e tensione rete non connesse.</i> Le batterie sono scariche. <i>Fusibile bruciato.</i>	Girare la chiave verso destra. <i>Connettere spina</i> Controllare la carica e se occorre ricaricarle. <i>Controllare e sostituire se necessario. I fusibili si trovano sotto al cruscotto.</i> Attenzione: non usare mai fusibili di un valore più alto, si rischierebbe di provocare danni meccanici ed elettrici. Se i fusibili bruciano ripetutamente, significa che la macchina ha un difetto: consultare il servizio di assistenza.
Il motore di aspirazione si spegne o non si avvia.	Motore non connesso <i>Fusibile bruciato</i>	Ripristinare connessione <i>Controllare e/o sostituire fusibile.</i>

Opsporing van de problemen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De vloerveger droogt de vloer niet goed.	<i>Verbindingsslangen van het recuperatiereservoir losgekoppeld.</i> Vloerveger slecht ingesteld. draaiknop. <i>Rubbertjes van de vloerveger versleten.</i> Aanzuigslang verstopt Verlies van afzuiging Aanzuigfilter verstopt. Pakking van het deksel van de aanzuigfilter beschadigd. Vreemd lichaam verstrikt tussen de vloerveger.	<i>Verbind de slang.</i> Stel de hellingshoek in met behulp van de Stel de hoogte correct in. <i>Roteer of Vervang de rubbertjes.</i> Demonteer de slang en reinig hem zorgvuldig <i>verhelpen van dit probleem</i> Reinig de filter. <i>Vervang de pakking.</i> Verwijder het vreemde lichaam.
Water aanwezig in de voegen tussen de tegels	<i>De vloerveger werd gemonteerd met de pijltjes naar achter toe gericht.</i>	<i>Stel de vloerveger correct in.</i> <i>Monteer de vloerveger correct met de pijltjes gericht volgens de vorderingzin</i>
De detergensoplossing komt niet op de borstels of er komt te weinig detergensoplossing op de borstels.	Slangetje voor aanvoer van de oplossing binnenin de borstels verstopt.	Reinig het slangetje.
De machine maakt niet goed schoon.	<i>Borstels versleten.</i> Detergens niet geschikt. <i>Borstels niet geschikt voor het type vloer.</i> Drijfriem van de borstels slaat door. <i>Te hoge werksnelheid.</i>	<i>Vervang ze door nieuwe borstels.</i> Vervang het type detergens. <i>Gebruik een geschikt type van borstels.</i> Span de riemen aan. <i>Vertraag de werksnelheid.</i>
De machine start niet op.	De sleutel voor opstarting werd niet omgedraaid. <i>Accu's en netspanning niet aangesloten.</i> Accu's leeg. <i>Weerstand doorgebrand.</i> <i>hem (ze) indien nodig.</i>	Draai de sleutel naar rechts toe. <i>Sluit de stekker aan.</i> Controleer of de accu's zijn opgeladen en laad ze terug op indien nodig <i>Controleer de weerstand(en) en vervang De weerstanden</i> <i>bevinden zich onder het dashboard.</i> Opgelet: gebruik nooit weerstanden met een hogere waarde; daardoor zou er mechanische en elektrische schade kunnen ontstaan. Indien de weerstanden herhaaldelijk doorbranden betekent dit dat de machine defect is. Contacteer in dit geval de technische bijstand.
De aanzuigmotor valt stil of start niet.	Motor niet aangesloten. <i>Weerstand doorgebrand.</i>	Herstel de verbinding <i>Controleer de weerstand en vervang hem indien nodig.</i>

Informazioni di sicurezza

**Pulizia:**

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CEE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.

Demolizione della macchina:

Nel caso di demolizione della macchina suddividere i tipi di materiali che la compongono in funzione del loro tipo di smaltimento, in modo che possa avvenire in conformità alle leggi vigenti.

Consegnare materiali pericolosi, come batterie, ecc. a operatori abilitati allo smaltimento di tali sostanze.

Informatie omtrent de veiligheid

**Reiniging:**

Bij het gebruik van agressieve detergents, zuren, enz. tijdens de reiniging van de machine moet u extra voorzichtig zijn.

Houd u strikt aan de instructies van de fabrikant van het gebruikte detergens en draag beschermende kledij (werkpak, handschoenen, veiligheidsbril, enz.) indien nodig. Zie geldende EG-richtlijnen.

Explosieve omgeving:

De machine werd niet ontworpen om te werken in omgevingen waar de aanwezigheid van explosieve gassen, stoffen of dampen mogelijk is. Het gebruik in een explosieve omgeving is derhalve **STRIKT VERBODEN**

Afvalverwijdering van schadelijke stoffen:

Voor de verwijdering van de verzamelde oplossing, de opgebruikt materiaal zoals accu's, enz... moet u zich houden aan de geldende wetten inzake afvalverwijdering, afvalverwerking of -zuivering.

Sloping van de machine:

Bij sloping van de machine moeten de verschillende materialen onderverdeeld worden in functie van hun afvalverwerking, zodat de verwerking in overeenstemming met de geldende wetten kan uitgevoerd worden.

Breng gevaarlijke materialen zoals accu's, enz. naar geautoriseerde centra.

SCHEMA ELETTRICO GO 511C **(a cavo 230V.AC) (figura 10)**

Legenda:

- 1) Spina
- 2) Interruttore aspirazione
- 3) Interruttore spazzole
- R -Relé
- M1 -Motore aspirazione
- M2 -Motore spazzole
- L1 -Spia macchina sotto tensione

- F1 -Fusibile 2 A Cruscotto
- F2 -Fusibile 6 A Motore aspirazione
- F3 -Fusibile 10 A Motore spazzole

Colore cavi:

- A-azzurro
- B-bianco
- BR-bianco/rosso
- C-arancione
- G-giallo
- GV-giallo/verde
- H-grigio
- HL-grigio/blu
- HR-grigio/rosso
- L-blu
- M-marrone
- N-nero
- R-rosso
- RN-rosso/nero
- S-rosa
- V-verde
- Z-viola

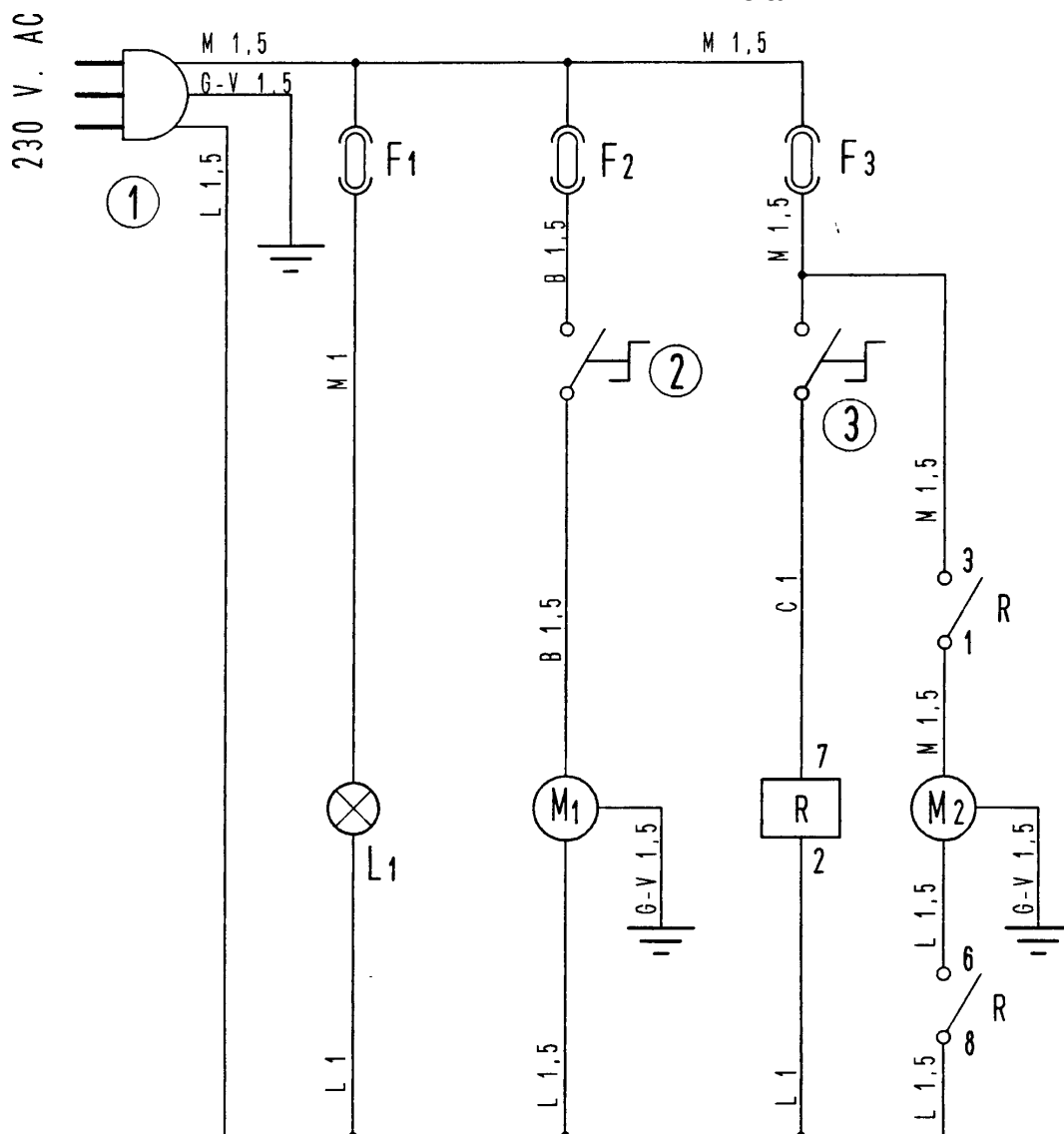


fig. 10

ELEKTRISCH SCHEMA GO 511C (met voedingskabel 230 VAC)(figuur 10)

Elektrisch materieel:

- 1) Stekker
- 2 Schakelaar voor aanzuiging
- 3) Schakelaar voor borstels
- R – Relais
- M1 – Aanzuigmotor
- M2 – Motor voor borstels
- L1 – Controlelampje machine onder spanning

- | | |
|-------------------|---------------------|
| F1 - Zekering 2A | Instrumentenbord |
| F2 - Zekering 6A | Aanzuigmotor |
| F3 - Zekering 10A | Motor voor borstels |

Kabels Kleur:

- A-Lichtblauw
- B-Wit
- BR-Wit/rood
- C-Oranje
- G-Geel
- GV-Geel/Groen
- H-Grijs
- HL-Grijs/Blauw
- HR-Grijs/Rood
- L-Blauw
- M-Bruin
- N-Zwart
- R-Rood
- RN-Rood/Zwart
- S-Rose
- V-Groen
- Z-Paars

ELEKTRISCH SCHEMA GO 532 (figuur 11)

Elektrisch materieel:

- 1) Accu 12 V 110 Ah
- 2) Keuzeschakelaar voor opstarting met sleutel
- 3) Hoofdrelais
- 4) Schakelaar voor aanzuiging
- 5) Schakelaar voor borstels
- 6) Relais voor ventilator
- 7) Relais voor borstels
- 8) Motor voor ventilator
- 9) Motor voor borstels
- 10) Verklipper accu
- 11) Stekker en contact voor accu's

F1 - Zekering 50A	Hoofd
F2 - Zekering 3A	Instrumetenbord
F3 - Zekering 30A	Motor voor aanzuiging ventilator
F4 - Zekering 30A	Motor voor borstels

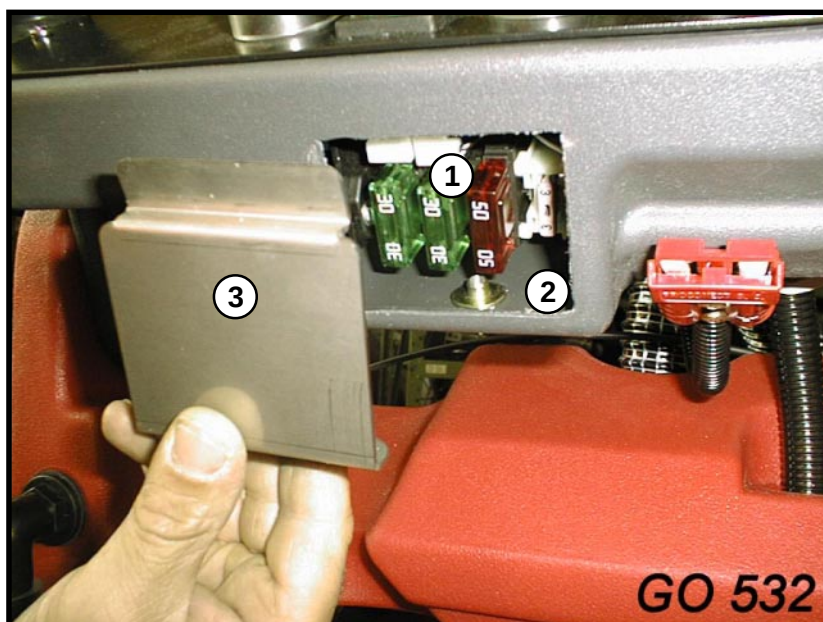
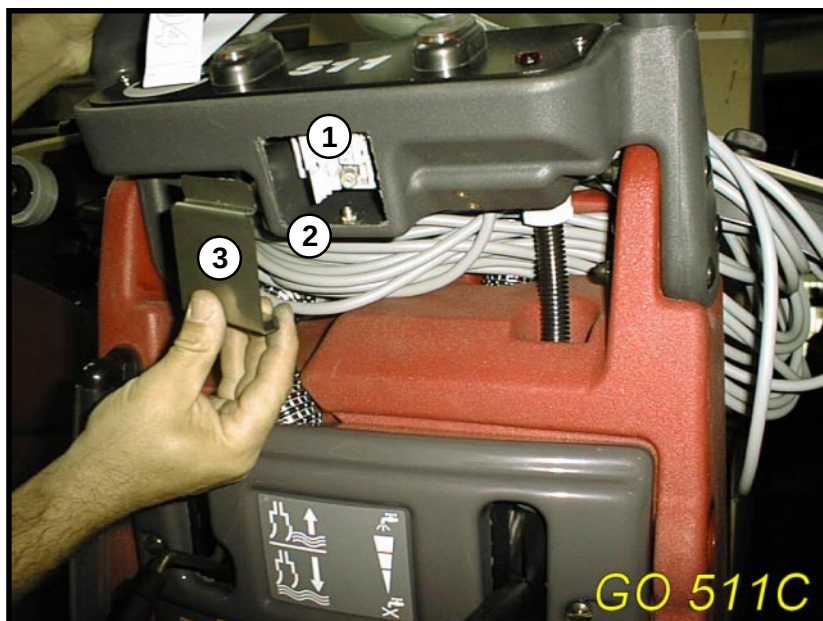
Kabels Kleur:

A-Lichtblauw
 B-Wit
 BR-Wit/rood
 C-Oranje
 G-Geel
 GV-Geel/Groen
 H-Grijs
 HL-Grijs/Blauw
 HR-Grijs/Rood
 L-Blauw
 M-Bruin
 N-Zwart
 R-Rood
 RN-Rood/Zwart
 S-Rose
 V-Groen
 Z-Paars

FUSIBILI

Per agevolare il controllo e l'eventuale sostituzione dei fusibili 1 (fig.12) esiste un foro 2 chiuso da un coperchietto 3. Rimuovere il coperchietto 3, controllare l'efficienza dei fusibili, quindi riporre il coperchietto nella sua sede.

Fig.12



ZEKERINGEN

Om controle en vervanging van de zekeringen 1 (figuur. 12) te vereenvoudigen, kunt u gebruik maken van gat 2 dat gesloten is door deksel 3. Verwijder deksel 3, controleer de zekeringen en breng de deksel opnieuw op zijn plaats.